## EN Levenhuk New Karma PRO ED

**Caution! Never look directly at the Sun through this device, as this may cause permanent eye damage and even blindness.**

**General information**
Compact, reliable and sturdy, Levenhuk New Karma PRO ED binoculars are a perfect choice for people who like to travel a lot, often go hiking and sometimes, along the way, find themselves in extreme situations and harsh conditions, where regular binoculars just would not do. The rugged shell of these binoculars protects the intricate optical system inside from any sudden impacts or moisture. The binoculars can be used by people wearing glasses.

**Features**
- Compact roof prisms made of fully multi-coated BaK-4 optical glass;
- Water-resistant shells, embossed for the perfect grip;
- Twist-up eyecups made of soft rubber;
- Central focusing and diopter adjustment mechanisms;
- Adaptable to a tripod (purchased separately).

**The kit includes:** binoculars, dust caps for eyepieces and objective lenses, strap, pouch, cleaning wipe, user manual, and warranty.

**Warranty:** lifetime. For further details, please visit our web site: levenhuk.com/warranty

**Focusing and diopter adjustment**
Your left eye vision might be different from that of your right eye and you might need to adjust the diopter setting on one of the eyepieces. To do this, just follow this simple procedure:
- Look through your binoculars at a distant object.
- Close your right eye and rotate the central focusing wheel until the view is focused.
- Now, close your left eye and observe with your right. Slowly rotate the diopter adjustment ring on the right eyepiece until the view is focused again.

Now that your binoculars are focused, you only need to use the central focusing wheel during observations.

**Care and maintenance**
Take the necessary precautions when using the device with children or others who have not read or who do not fully understand these instructions. Do not try to disassemble the device on your own for any reason. For repairs and cleaning of any kind, please contact your local specialized service center. Protect the device from sudden impact and excessive mechanical force. Do not touch the optical surfaces with your fingers. Clean the lens surface with compressed air or a soft lens cleaning wipe. To clean the device exterior, use only the special cleaning wipes and special tools that are recommended for cleaning the optics.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product range and specifications without prior notice.

## BG Бинокъл Levenhuk New Karma PRO ED

**Внимание! Никога не поглеждайте директно към слънцето през това устройство, тъй като това може да доведе до увреждане на очите и дори слепота.**

**Обща информация**
Компактни, надеждни и здрави, биноклите Levenhuk New Karma PRO ED са идеален избор за хора, които харесват да пътуват много, често ходят на излети и понякога се натъкват на екстремни ситуации и неблагоприятни условия по пътя си, където обикновените бинокли просто няма да свършат работа. Здравият корпус на този бинокъл предпазва сложната оптична система във вътрешността от внезапни удари или влага. Бинокълът може да бъде използван от хора, носещи очила.

**Характеристики**
- Компактни призми на Амичи, изработени от оптично стъкло BaK-4 изцяло с многослойно покритие;
- Релефни водоустойчиви корпуси за перфектен захват;
- Извити окуляри, изработени от мека гума;
- Централни механизми за регулиране на фокуса и диоптъра;
- Възможност за адаптиране към триножник (закупува се отделно).

**Комплектът включва:** бинокъл, капачки за предпазване от прах на окуляните и лещите на обектива, каишка, торбичка и кърпа за почистване на оптиката, ръководство за потребителя и гаранция.

**Гаранция:** доживотна. За допълнителна информация, моля, посетете нашия уебсайт: bg.levenhuk.com/garantsiya

**Регулиране на фокуса и диоптъра**
Зрението на лявото Ви око може да се различава от зрението на дясното и може да се нуждаете от регулиране на диоптричната настройка на един от окулярите. За да направите това, просто следвайте тази проста процедура:
- Погледнете с бинокъла към отдалечен обект.
- Затворете дясното си око и завъртете централното колело за фокусиране, докато погледът се фокусира.
- Сега затворете лявото си око и наблюдавайте с дясното око. Бавно завъртете пръстена за регулиране на диоптъра на десния окуляр, докато погледът отново се фокусира.

Сега, когато бинокълът Ви е фокусиран, е необходимо да използвате само централното колело за фокусиране по време на наблюдения.

**Грижи и поддръжка**
Предприемете необходимите превантивни мерки при използване на това устройство от деца или други лица, които не са прочели или които не са разбрали напълно тези инструкции. Не се опитвайте да разглобявате устройството сами по никаква причина. За ремонти и почистване, моля, обръщайте се към местния специализиран сервизен център. Предпазвайте устройството от внезапни удари и прекомерна механична сила. Не пипайте оптичните повърхности с пръсти. Почистете повърхността на лещата със сгъстен въздух или мека кърпа за почистване на лещи. За почистване на устройството отвън използвайте само специални кърпички и специални инструменти, препоръчани за почистване на оптика.

Производителят си запазва правото да прави промени на гамата продукти и спецификациите без предварително уведомление.

## CZ Triedry Levenhuk New Karma PRO ED

**Upozornění! Triedrem se nikdy nedívejte přímo do slunce, neboť hrozí nebezpečí trvalého poškození zraku či přímo oslepnutí.**

**Obecné informace**
Díky své kompaktnosti, spolehlivosti a odolnosti jsou triedry Levenhuk New Karma PRO ED vynikající volbou pro všechny, kdo rádi hodně cestují, často vyrážejí do přírody a občas se cestou ocitnou v extrémních situacích nebo složitých podmínkách, v nichž by obyčejný triedr prostě nestačil. Robustní tělo tohoto triedru chrání choulostivý optický systém uvnitř před jakýmikoli náhlými nárazy nebo vlhkostí. Tento triedr mohou používat i osoby nosící brýle.

**Vlastnosti**
- Kompaktní střechové hranoly vyrobené z optického skla BaK-4 s vícenásobnou antireflexní vrstvou na všech optických površích (FMC);
- Voděvzdorné tělo s reliéfem na povrchu pro pevný úchop;
- Twist-up očnice vyrobené z měkké pryže, určené pro osoby nosící brýle;
- Mechanismy středové zaostřování a dioptrické korekce;
- Triedr lze upevnit na stativ (nutno zakoupit samostatně).

**Obsah soupravy:** binokulární dalekohled, krytky okulárů a objektivů, poutko, obal, čisticí utěrka, návod k použití a záruční list.

**Záruka:** doživotní. Další informace — navštivte naše webové stránky: cz.levenhuk.com/zaruka

**Zaostřování a dioptrická korekce**
Svým levým okem můžete vidět jinak než pravým, a proto může být nutné upravit dioptrickou korekci na jednom z okulárů. Tato úprava se provádí následujícím jednoduchým postupem:
- Podívejte se triedrem na vzdálený objekt.
- Zavřete pravé oko a otáčejte středovým zaostřovacím šroubem, dokud není obraz ostrý.
- Nyní zavřete levé oko a pozorujte pravým okem. Zvolna otáčejte kroužkem dioptrické korekce na pravém okuláru, dokud není obraz opět ostrý.

Jakmile je váš triedr takto zaostřený, budete při pozorování používat pouze středový zaostřovací šroub.

**Péče a údržba**
Při použití tohoto přístroje dětmi nebo osobami, které tento návod nečetly nebo s jeho obsahem nebyly plně srozuměny, přijměte nezbytná preventivní opatření. Z žádného důvodu se nepokoušejte přístroj rozebírat. S opravami veškerého druhu se obracejte na své místní specializované servisní středisko. Přístroj chraňte před prudkými nárazy a nadměrným mechanickým namáháním. Nedotýkejte se svými prsty povrchů optických prvků. Povrch čočky očistěte stlačeným vzduchem nebo měkkým čisticím ubrouskem na čočky. K vyčištění vnějších částí přístroje používejte výhradně speciální čisticí ubrousky a speciální nástroje k čištění optiky.

Výrobce si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění měnit sortiment a specifikace výrobků.

## DE Levenhuk New Karma PRO ED

**Vorsicht! Richten Sie das Instrument unter keinen Umständen direkt auf die Sonne. Erblindungsgefahr.**

**Allgemeine Informationen**
Das kompakte, zuverlässige und robuste Levenhuk New Karma PRO ED Fernglas ist die perfekte Wahl für Menschen, die viel und gerne reisen, oft wandern und sich dabei manchmal unverhofft in Extremsituationen mit harten Bedingungen wiederfinden, unter denen normale Ferngläser versagen. Das robuste Gehäuse dieses Fernglases schützt das empfindliche Optiksystem vor Stößen und Feuchtigkeit. Fernglas auch zur Verwendung durch Brillenträger geeignet.

**Merkmale**
- Kompakte Dachprismen aus vollflächig mehrfachvergütetem BaK-4-Optikglas;
- Wasserbeständiges Gehäuse mit erhabener Struktur für perfekten Griff;
- Drehaugenmuscheln aus weichem Gummi für Brillenträger;
- Zentraler Scharfstellmechanismus und Dioptrieneinstellung;
- Ferngläser verfügen über ein Stativgewinde (Stativ separat erhältlich).

**Lieferumfang:** Fernglas, Riemen, Staubschutzkappen für Okulare und Objektivlinsen, Tasche und Reinigungstuch, Bedienungsanleitung und Garantieschein.

**Garantie:** lebenslängliche. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte unserer Website: de.levenhuk.com/garantie

**Scharfstellen und Dioptrieneinstellung**
Wenn Ihr linkes und Ihr rechtes Auge unterschiedliche Sehstärken haben, müssen Sie an einem Okular die Dioptrieneinstellung anpassen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Richten Sie das Fernglas auf ein weit entferntes Objekt.
- Schließen Sie Ihr rechtes Auge und drehen Sie am zentralen Scharfstellrad, bis das Bild scharf wird.
- Schließen Sie nun Ihr linkes Auge und blicken Sie mit dem rechten Auge durch das Fernglas. Drehen Sie langsam den Dioptrienring am rechten Okular, bis das Bild wieder scharf ist.

Beim Beobachten mit dem so eingestellten Fernglas benötigen Sie zum Scharfstellen des Bilds nur noch das zentrale Scharfstellrad.

**Pflege und Wartung**
Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Kinder oder Personen das Instrument benutzen, die diese Anleitung nicht gelesen bzw. verstanden haben. Versuchen Sie nicht, das Instrument aus irgendwelchem Grund selbst zu zerlegen. Wenden Sie sich für Reparaturen oder zur Reinigung an ein spezialisiertes Servicecenter vor Ort. Schützen Sie das Instrument vor plötzlichen Stößen und übermäßiger mechanischer Krafteinwirkung. Berühren Sie die optischen Flächen nicht mit den Fingern. Reinigen Sie die Linsenoberfläche mit Druckluft oder einem weichen Linsenreinigungstuch. Verwenden Sie zur äußerlichen Reinigung des Instruments ausschließlich die dazu empfohlenen speziellen Reinigungstücher und das spezielle Optik-Reinigungszubehör.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an der Produktpalette und den technischen Daten vorzunehmen.

## ES Prismáticos Levenhuk New Karma PRO ED

**¡Precaución! Nunca mire al sol directamente a través de este dispositivo ya que puede causarle daños permanentes a la vista o incluso ceguera.**

**Información general**
Los prismáticos Levenhuk New Karma PRO ED son compactos, fiables y resistentes, y son la elección perfecta para las personas a las que les gusta viajar mucho, salen de excursión y, a veces, por el camino, se encuentran en condiciones duras y extremas en las que unos prismáticos normales no servirían. El cuerpo rugoso de estos prismáticos protege el intrincado sistema óptico del interior de cualquier impacto repentino y de la humedad. Estos binoculares se pueden usar llevando gafas.

**Características**
- Prismas de techo compactos de gran calidad, con coberturas múltiples completas hechas de cristal BaK-4;
- Cuerpo resistente al agua estampado en relieve para mejorar el agarre;
- Ojeras giratorias de goma blanda;
- Mecanismos de ajuste dióptrico y enfoque central;
- Los prismáticos se pueden adaptar a un trípode (a la venta por separado).

**El kit incluye:** prismáticos, tapas de los objetivos y oculares, tira, funda, paño limpiador, guía del usuario y garantía.

**Garantía:** de por vida. Para más detalles visite nuestra página web: es.levenhuk.com/garantia

**Ajuste dióptrico y de enfoque**
La vista de su ojo izquierdo puede ser distinta de la del derecho y puede que necesite cambiar el ajuste dióptrico en uno de los oculares. Para ello siga este sencillo procedimiento:
- Mire a través de los prismáticos a un objeto lejano.
- Cierre el ojo derecho y gire la rueda central de enfoque hasta que la vista esté enfocada.
- Ahora cierre el izquierdo y observe con el derecho. Gire lentamente el anillo de ajuste dióptrico en el ocular derecho hasta que la vista quede enfocada de nuevo.

Ahora que los prismáticos están enfocados solo necesita usar la rueda central de enfoque en sus observaciones.

**Cuidado y mantenimiento**
Tome las precauciones necesarias si utiliza este instrumento acompañado de niños o de otras personas que no hayan leído o que no comprendan totalmente estas instrucciones. No intente desmontar el instrumento usted mismo bajo ningún concepto. Si necesita repararlo o limpiarlo, contacte con el servicio técnico especializado que corresponda a su zona. Proteja el instrumento de impactos súbitos y de fuerza mecánica excesiva. No toque las superficies ópticas con los dedos. Limpie la superficie de la lente con aire comprimido o un paño suave para limpiar lentes. Para limpiar el exterior del instrumento, utilice únicamente los paños y herramientas de limpieza especiales.

El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en la gama de productos y en las especificaciones sin previo aviso.

| EN | BG | CZ | DE | ES | 8x42 | 10x42 | 12x42 | 10x50 | 12x50 | 16x50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Prism type | Тип на призмата | Typ hranolu | Prismatyp | Tipo de prisma | roof | roof | roof | roof | roof | roof |
| Prism material | Материал на призмата | Materiál hranolu | Prismenmaterial | Material de prisma | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 |
| Optics: fully multi-coated | Оптика: изцяло с многослойно покритие | Optika: několikanásobná antireflexní vrstva | Optikbeschichtung: vollflächig mehrfachvergütet | Óptica: cobertura múltiple completa | + | + | + | + | + | + |
| Magnification | Увеличение | Zvětšení | Vergrößerung | Ampliación | 8x | 10x | 12x | 10x | 12x | 16x |
| Objective lens diameter | Диаметър на лещата на обектива | Průměr objektivu (apertura) | Objektivlinsendurchmesser (Öffnung) | Diámetro de la lente del objetivo (apertura) | 42mm | 42mm | 42mm | 50mm | 50mm | 50mm |
| Field of view | Зрително поле | Zorné pole | Sichfeld | Campo de visión | 7.8° 408ft/1000yds 136m/1000m | 7° 366ft/1000yds 122m/1000m | 4.7° 246ft/1000yds 82m/1000m | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 306ft/1000yds 102m/1000m | 3.7° 195ft/1000yds 65m/1000m |
| Exit pupil diameter | Изходен диаметър на зеницата | Výstupní pupila | Austrittspupille | Diámetro de pupila de salida | 5.25mm | 4.2mm | 3.5mm | 5mm | 4.1mm | 3.1mm |
| Eye relief | Разстояние от очите | Oční reliéf | Augenabstand | Distancia ocular | 21mm | 20.5mm | 19mm | 24mm | 24mm | 16mm |
| Interpupillary distance | Разстояние между окулярите | Mezipupilární vzdálenost (IPD) | Pupillenabstand (IPD) | Distancia interpupilar | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm |
| Close focus | Близък фокус | Nejkratší vzdálenost zaostření | Nachfokus | Distancia mínima de enfoque | 3.5m | 3.5m | 5m | 5m | 5m | 5m |
| Diopter adjustment | Регулиране на диоптъра | Dioptrická korekce | Dioptrienausgleich | Ajuste dióptrico | ±4 | ±4 | ±4 | ±4 | ±4 | ±4 |
| Nitrogen-filled | Напълнен с азот | Plněný dusíkem | Stickstoffgefüllt | Lleno de nitrógeno | + | + | + | + | + | + |
| Operating temperature range | Диапазон на работната температура | Rozsah provozní teploty | Temperaturbereich | Rango de temperaturas de funcionamiento | −10...+53°C | −10...+53°C | −10...+53°C | −10...+53°C | −10...+53°C | −10...+53°C |

**EN Parts of binoculars**
A Binoculars shell
B Objective lens
C Eyepieces
D Diopter adjustment ring
E Central focusing wheel
F Tripod socket cover
G Strap mount

**BG Части на бинокъла**
A Корпус на бинокъла
B Леща на обектива
C Окуляри
D Пръстен за регулиране на диоптъра
E Пръстен за фокусиране
F Капачка за конектора за триножник
G Дръжка за каишка

**CZ Části triedru**
A Tělo triedru
B Čočka objektivu
C Okuláry
D Kroužek dioptrické korekce
E Středový zaostřovací šroub
F Kryt stativové objímky
G Úchyty pro popruh

**DE Komponenten**
A Fernglasgehäuse
B Objektivlinse
C Okulare
D Dioptrienring
E Zentrales Scharfstellrad
F Abdeckung des Stativgewinde
G Schlaufenöse

**ES Partes**
A Cuerpo de los prismáticos
B Lente del objetivo
C Oculares
D Anillo de ajuste dióptrico
E Rueda central de enfoque
F Cubierta del enganche del trípode
G Fijación para la tira

**RU Части на бинокъла**
A Корпус на бинокъла
B Леща на обектива
C Окуляри
D Пръстен за регулиране на диоптъра
E Пръстен за фокусиране
F Капачка за конектора за триножник
G Дръжка за каишка

**PL Budowa**
A Obudowa lornetki
B Soczewka obiektywowa
C Okulary
D Pierścień regulacji dioptrii
E Centralne koło ustawiania ostrości
F Pokrywa gniazda statywu
G Mocowanie paska

**PT Partes do binóculo**
A Revestimento do binóculo
B Lente objetiva
C Oculares
D Anel de ajuste de dioptria
E Roda de foco central
F Tampa do adaptador para tripé
G Fixador do cordão

**TR Dürbün parçaları**
A Binoküler dürbün muhafazası
B Objektif merceği
C Göz mercekleri
D Diyopter ayar halkası
E Merkezi odaklama tekeri
F Üç ayaklı soket kapağı
G Kayış bağlantı parçası

Levenhuk, Inc. 924-D East 124th Ave. Tampa, FL 33612 USA
Levenhuk® is a registered trademark of Levenhuk, Inc.
© 2006–2025 Levenhuk, Inc. All rights reserved.
www.levenhuk.com
20250124

# LEVENHUK BINOCULARS NEW KARMA PRO ED

EN User Manual
BG Ръководство за потребителя
CZ Návod k použití
DE Bedienungsanleitung
ES Guía del usuario
HU Használati útmutató
IT Guida all'utilizzo
PL Instrukcja obsługi
PT Manual do usuário
RU Инструкция по эксплуатации
TR Kullanım kılavuzu

levenhuk Zoom&Joy

levenhuk.com

## HU Levenhuk New Karma PRO ED kétszemes távcsövek

Vigyázat! Soha ne nézzen közvetlenül a napba az eszközön keresztül, mert az maradandó szemkárosodást, sőt, akár vakságot okozhat.

**Általános információk**
A kompkapt, megbízható és robusztus Levenhuk New Karma PRO ED kétszemes távcsövek a tökéletes választás mindazoknak, akik szeretnek sokat utazni, kirándulni, és közben gyakran extrém helyzetekbe és/vagy zord körülmények közé kerülnek, ahol a hagyományos távcső már nem lenne elég. A kétszemes távcső masszív háza védi az érzékeny, kényes optikai rendszert a hirtelen hatásoktól és a nedvességtől. Ezeket a kétszemes távcsöveket szemüvegesek is használhatják.

**Jellemzők**
- Kompakt tetőélprizma többrétegű bevonatos BaK-4 optikai üvegből;
- Vízálló ház; tökéletes fogást biztosít;
- Puha gumiból készült csavaros szemkagylók;
- Központi fókuszálás és dioptriaállító mechanizmus;
- Háromlábú állvánnyal is használható (külön tartozékként vásárolható meg).

**A készlet tartalma:** kétszemes távcső, porvédő a szemlencsékhez és az objektívlencsékhez, heveder, kézitáska és tisztítókendő az optikai részekhez, használati útmutató és garanciajegy.

**Szavatosság:** élettartamra szóló. További részletekért látogasson el weboldalunkra: hu.levenhuk.com/garancia

**Fókuszálás és dioptriaigazítás**
Az Ön bal és jobb szemének látása eltérhet egymástól, ezért elképzelhető, hogy módosítania kell a fókuszon az egyik szemlencsén található dioptria-állító segítségével. Ehhez kövesse az alábbi egyszerű eljárást:
- Nézzen a kétszemes távcsővel egy távolban található objektumot.
- Hunyja be a jobb szemét, majd kezdje el forgatni a központi fókuszállító kereket egészen addig, míg a kép élessé nem válik.
- Most pedig hunyja be a bal szemét és a jobb szemével végezze a megfigyelést. Lassan forgassa a jobb szemlencsén található dioptriaállító gyűrűt, míg a kép újra fókuszált nem lesz.

Ezzel beállította a kétszemes távcső fókuszát, a megfigyelések során csak a központi fókuszállító kereket kell használnia.

**Ápolás és karbantartás**
Legyen kellően óvatos, ha gyermekekkel vagy olyan személyekkel együtt használja az eszközt, akik nem olvasták vagy nem teljesen értették meg az előbbiekben felsorolt utasításokat. Bármi legyen is az ok, semmiképpen ne kísérelje meg szétszerelni az eszközt. Ha az eszköz javításra vagy tisztításra szorul, akkor keresse fel vele a helyi szakszervizt. Óvja az eszközt a hirtelen behatásoktól és a hosszabb ideig tartó mechanikai erőktől. Az optikai elemek felületéhez soha ne érjen az ujjaival. A lencsék felületét sűrített levegővel vagy lencsetisztításra tervezett puha törlőkendővel tisztítsa.
Az eszköz külső tisztításához használjon speciális, erre a célra tervezett törlőkendőket és eszközöket, amelyeket az optika tisztításához ajánlanak.

A gyártó fenntartja magának a jogot a termékkínálat és a műszaki paraméterek előzetes értesítés nélkül történő módosítására.

## IT Binocoli Levenhuk New Karma PRO ED

Attenzione! Non guardare mai direttamente il sole attraverso questo dispositivo, perché ciò potrebbe causare danni permanenti agli occhi e perfino cecità.

**Informazioni generali**
Compatto, affidabile e resistente, il binocolo Levenhuk New Karma PRO ED è la scelta ideale per chi ama viaggiare, pratica spesso l'escursionismo e può trovarsi in situazioni estreme e condizioni avverse, impossibili da affrontare con un comune binocolo. Il corpo resistente di questo binocolo protegge il complesso sistema ottico all'interno da umidità e urti improvvisi. Il binocolo può essere utilizzato da chi porta gli occhiali.

**Caratteristiche**
- Prismi a tetto compatti in vetro ottico BaK-4 completamente multistrato;
- Corpo impermeabile, stampato in rilievo per una presa perfetta;
- Conchiglie oculari Twist-up in morbida gomma;
- Messa a fuoco e regolazione diottrica;
- Il binocolo può essere montato su treppiede (da acquistare separatamente).

**Il kit include:** binocolo, coperturas delle lenti obiettivo e lenti degli oculari, cinghia, custodia, panno per la pulizia, guida all'utilizzo e garanzia.

**Garanzia: a vita.** Per maggiori dettagli, visitare il nostro sito web: eu.levenhuk.com/warranty

**Messa a fuoco e regolazione diottrica**
La vista può variare tra l'occhio sinistro e l'occhio destro e potrebbe essere necessario regolare l'impostazione diottrica di uno degli oculari. Per farlo, basta seguire questa semplice procedura:
- Guardare con il binocolo un oggetto distante.
- Chiudere l'occhio destro e ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale fino a mettere a fuoco l'oggetto.
- Quindi, chiudere l'occhio sinistro e guardare l'oggetto con l'occhio destro. Ruotare lentamente l'anello di regolazione diottrica dell'oculare destro fino a quando l'oggetto non è nuovamente a fuoco.

Ora che la messa a fuoco del binocolo è stata effettuata, durante le osservazioni è sufficiente utilizzare la ghiera di messa a fuoco centrale.

**Cura e manutenzione**
Nel caso si utilizzi l'apparecchio in presenza di bambini o di altre persone che non abbiano letto e compreso appieno queste istruzioni, prendere le precauzioni necessarie. Non cercare per nessun motivo di smontare autonomamente l'apparecchio. Per qualsiasi intervento di riparazione e pulizia, contattare il centro di assistenza specializzato di zona. Proteggere l'apparecchio da urti improvvisi ed evitare che sia sottoposto a eccessiva forza meccanica. Non toccare le superfici ottiche con le dita. Pulire la superficie della lente con un flusso di aria compressa o una salvietta morbida per lenti. Per pulire l'esterno dell'apparecchio, utilizzare soltanto le salviette apposite e gli opportuni strumenti di pulizia consigliati.

Il produttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche tecniche e la gamma dei prodotti.

## PL Lornetki Levenhuk New Karma PRO ED

Uwaga! Nigdy nie należy kierować lornetki bezpośrednio w stronę słońca, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie wzroku lub nawet ślepotę.

**Informacje ogólne**
Kompaktowa, niezawodna i wytrzymała, lornetka Levenhuk New Karma PRO ED to doskonały wybór dla osób, które dużo podróżują, lubią wspinaczkę i w okazjonalnych, ekstremalnych sytuacjach oraz trudnych warunkach potrzebują czegoś więcej niż zwykłej lornetki. Wytrzymała obudowa chroni skomplikowany układ optyczny przed upadkami z wysokości i wilgocią. Z lornetki mogą korzystać osoby noszące okulary.

**Cechy**
- Kompaktowe pryzmaty dachowe wykonane z powlekanego wielowarstwowo szkła optycznego typu BaK-4;
- Wodoszczelna obudowa, której struktura zapewnia pewny chwyt;
- Wykonane z miękkiej gumy muszle oczne typu Twist-up;
- Centralne ustawianie ostrości i regulacja dioptrii;
- Lornetkę można zamontować na statywie (dostępnym osobno).

**W zestawie:** lornetka, osłony soczewek okularu i obiektywu, pasek, sakwa i ściereczka do czyszczenia optyki, instrukcja obsługi i karta gwarancyjna.

**Gwarancja:** na cale zycie. Więcej informacji na ten temat znajduje się na stronie: pl.levenhuk.com/gwarancja

**Ustawianie ostrości i regulacja dioptrii**
Obraz odbierany lewym i prawym okiem może się różnić, dlatego czasami konieczne jest wyregulowanie dioptrii na jednym z okularów. Aby to zrobić, należy postępować zgodnie z prostą procedurą:
- Spojrzeć przez lornetkę na obiekt w oddali.
- Zamknąć prawe oko i obracać centralnym kołem ustawiania ostrości aż do uzyskania ostrego obrazu.
- Zamknąć lewe oko i spojrzeć prawym. Powoli obracać pierścieniem regulacji dioptrii prawego okularu aż do uz yskania ostrego obrazu.

Gdy ostrość została już ustawiona, wystarczy tylko używać centralnego koła ustawiania ostrości podczas obserwacji.

**Konserwacja i pielęgnacja**
Zachowaj szczególną ostrożność, gdy urządzenia używają dzieci lub osoby, które nie w pełni zapoznały się z instrukcjami. Nie podejmuj prób samodzielnego demontażu urządzenia. W celu wszelkich napraw i czyszczenia skontaktuj się z punktem serwisowym. Chroń urządzenie przed upadkami z wysokości i działaniem nadmiernej siły mechanicznej. Nie dotykaj powierzchni optycznych palcami. Wyczyść powierzchnię soczewki sprężonym powietrzem lub specjalną miękką ściereczką do czyszczenia soczewek. Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni przyrządu używaj tylko specjalnych ścierieczek i narzędzi do czyszczenia optyki.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w ofercie produktów i specyfikacjach bez uprzedniego powiadomienia.

## PT Binóculos Levenhuk New Karma PRO ED

Advertência! Nunca olhar diretamente para o sol através deste dispositivo, uma vez que isto pode causar dano permanente aos olhos, inclusive cegueira.

**Informações gerais**
Compactos, confiáveis e resistentes, os binóculos Levenhuk New Karma PRO ED são a escolha perfeita para quem gosta de viajar e fazer caminhadas e que, às vezes, acaba se encontrando em situações extremas e condições difíceis em que binóculos comuns não ajudam. O revestimento resistente destes binóculos protege o intrincado sistema óptico interno de impactos ou umidade. Os binóculos podem ser usados por pessoas que usam óculos.

**Características**
- Prismas de teto compactos; óptica totalmente multi-revestida, feitas de vidro BaK-4;
- Revestimento resistente à água, em relevo para a aderência perfeita;
- Protetores para oculares twist-up feitas de borracha macia;
- Ajuste de foco central e ajuste de dioptria;
- Os binóculos se adaptam a tripés (adquirido separadamente).

**O kit inclui:** binóculo, tampas protetoras para lentes oculares e lentes objetivas, cordão, bolsa e lenço para limpeza, manual do usuário e garantia.

**Garantia: vitalícia.** Para detalhes adicionais, visite nossa página na internet: eu.levenhuk.com/warranty

**Ajuste do foco e dioptria**
A visão do seu olho esquerdo pode ser diferente da visão do olho direito e você pode precisar ajustar a regulagem do dióptro em uma das oculares. Para fazer isso, siga este simples procedimento:
- Olhe para um objeto distante através do binóculo.
- Feche o olho direito e gire a roda de foco central até obter foco.
- Agora, feche o olho esquerdo e olhe com o olho direito. Gire lentamente o anel de ajuste de dioptria na ocular direita até obter foco novamente.

Agora que seu binóculo está com o foco ajustado, você só precisa usar a roda de foco central durante as observações.

**Cuidado e manutenção**
Tome as precauções necessárias quando usar o dispositivo com crianças, ou com outras pessoas que não leram, ou não compreenderam totalmente estas instruções. Não tente desmontar o dispositivo por conta própria, por qualquer motivo. Para fazer reparações e limpezas de qualquer tipo, entre em contato com o centro local de serviços especializados. Proteja o dispositivo de impactos súbitos e de força mecânica excessiva. Não toque nas superfícies óticas com os dedos. Limpe a superfície da lente com ar comprimido ou um pano de limpeza suave para lentes. Para limpar o exterior do dispositivo, use apenas os toalhetes de limpeza especiais e as ferramentas especiais recomendadas para limpeza dos elementos óticos.

O fabricante se reserva no direito de fazer alterações na variedade e nas especificações dos produtos sem notificação prévia.

## RU Бинокли Levenhuk New Karma PRO ED

Внимание: не смотрите в бинокль на Солнце!
Это может привести к необратимым повреждениям зрения.

**Предназначение**
Компактные, надежные и функциональные бинокли Levenhuk New Karma PRO ED предназначены для активных туристов, путешественников и всех тех, кто часто попадает в экстремальные ситуации и нестандартные условия наблюдений. Прочный корпус надежно защищает качественную оптику от повреждений и влаги. Биноклями могут пользоваться и те, кто носит очки.

**Особенности**
- Компактные roof-призмы из оптического стекла марки BaK-4 с полным многослойным просветлением всех элементов;
- Водозащищенные корпуса с рельефной поверхностью;
- Поворотно-выдвижные наглазники из мягкой резины;
- Механизм центральной фокусировки и настройка диоптрий;
- Возможность установки на штатив.

**Комплект поставки:** бинокль, крышки объективов и окуляров, ремешок, чехол и салфетка для оптики, инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.

**Гарантия:** бессрочная. Подробнее см. на сайте levenhuk.ru/support

**Фокусировка и настройка диоптрий**
Ваше зрение может отличаться у левого и правого глаза, поэтому потребуется дополнительная коррекция.
Используйте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, чтобы устранить разницу в изображении. Для этого:
- Посмотрите в бинокль на удаленный объект.
- Закройте правый глаз и вращайте колесо фокусировки, пока предмет наблюдения не будет виден четко.
- Теперь закройте левый глаз и наблюдайте предмет через правый окуляр. Вращайте кольцо настройки диоптрий на правом окуляре, пока предмет снова не станет виден четко.

Теперь бинокль сфокусирован, и далее надо пользоваться только колесом фокусировки.

**Уход и хранение**
Будьте внимательны, если пользуетесь прибором вместе с детьми или людьми, не знакомыми с инструкцией.
Не разбирайте прибор. Сервисные и ремонтные работы могут проводиться только в специализированном сервисном центре. Оберегайте прибор от резких ударов и чрезмерных механических воздействий. Не касайтесь пальцами поверхностей линз. Очищайте поверхность линз сжатым воздухом или мягкой салфеткой для чистки оптики. Для внешней очистки прибора используйте специальную салфетку и специальные чистящие средства, рекомендованные для чистки оптики.

Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения в модельный ряд и технические характеристики или прекращать производство изделия без предварительного уведомления.

## TR Levenhuk New Karma PRO ED binoküler dürbünler

Dikkat! Kalıcı göz hasarına ve hatta körlüğe neden olabileceğinden bu cihaz içinden kesinlikle doğrudan Güneşe bakmayın.

**Genel bilgiler**
Güvenilir, sağlam ve dayanıklı Levenhuk New Karma PRO ED binoküler dürbünleri çok seyahat etmekten, sık sık doğa yürüyüşü yapmaktan hoşlanan ve bazen bunları yaparken kendilerini sıradan binoküler dürbünlerin işe yaramayacağı aşırı şartlarda ve sert doğa koşullarında bulan kişiler için mükemmel bir tercihtir. Bu dürbünün dayanıklı dış muhafazası içerisindeki karmaşık optik sistemi her türlü ani darbeden veya nemden korur. Binoküler dürbünler gözlük takan kişiler tarafından kullanılabilir.

**Özellikler**
- Kompakt çatı prizmaları tamamen çoklu kaplanmış BaK-4 optik camdan üretilmiştir;
- Su geçirmez muhafazalar, mükemmel tutuş için kabartmalıdır;
- Katlanabilir göz vizörleri yumuşak kauçuktan üretilmiştir;
- Merkezi odaklama ve diyopter ayar mekanizmaları;
- Bir tripoda uyarlanabilir (ayrıca satın alınır).

**Kit içeriği:** binoküler dürbün, göz mercekleri ve objektif mercekleri için toz kapakları, kayış, çanta ve kılıf ve optik temizleme mendili, kullanım kılavuzu ve garanti.

**Garanti:** ömür boyu. Daha ayrıntılı bilgi için web sitemizi ziyaret edebilirsiniz: tr.levenhuk.com/garanti

**Odaklama ve diyopter ayarı**
Sol gözünüzün görüşü sağ gözünüzün görüşünden farklı olabilir, göz merceklerinin birinde diyoptri ayarı yapmaya ihtiyaç duyabilirsiniz. Bunu yapmak için, sadece bu basit işlemi uygulayın:
- Dürbününüzden uzaktaki bir nesneye bakın.
- Sağ gözünüzü kapatın ve görüntü odaklanana kadar merkezi odaklama tekerini çevirin.
- Şimdi sol gözünüzü kapatın ve sağ gözünüzle bakın. Sağ göz merceğindeki diyopter ayar halkasını görüntü tekrar odaklanana kadar yavaşça çevirin.

Artık dürbün bölümlerinizin odaklaması yapılmıştır, gözlem sırasında sadece merkezi odaklama tekerini kullanmanız gerekecektir.

**Bakım ve onarım**
Bu cihazı, bu talimatları okuyamayacak veya tamamen anlayamayacak çocuklar ve diğer kişiler ile birlikte kullanacağınız zaman gerekli önlemleri alın. Cihazı herhangi bir sebep için kendi başınıza sökmeye çalışmayın. Her tür onarım ve temizlik için lütfen yerel uzman servis merkeziniz ile iletişime geçin. Cihazı ani darbelere ve aşırı mekanik güçlere karşı koruyun. Optik yüzeylere parmaklarınızla dokunmayın. Lens yüzeyini, basınçlı hava veya yumuşak bir lens temizleme bezi ile temizleyin. Cihazın dışını temizlemek için, yalnızca optik parçaları temizlemek için önerilen özel temizleme bezleri ve özel aletler kullanın.

Üretici, ürün serisinde ve teknik özelliklerinde önceden bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

| HU | IT | PL | PT | RU | TR | 8x42 roof | 10x42 roof | 12x42 roof | 10x50 roof | 12x50 roof | 16x50 roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Prizmatípus | Tipo di prisma | Typ pryzmatu | Tipo do prisma | Тип призмы | Prizma tipi | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 | BAK4 |
| Prizma anyaga | Materiale di prisma | Materiał pryzmatu | Material óptico | Материал призмы | Prizma malzemesi | + | + | + | + | + | + |
| Optika: teljesen és több rétegben bevonatott | Ottica: completamente multistrata | Powłoka: wielowarstwowa | Óptica: totalmente multi-revestida | Покрытие: полностью многослойное | Optik parçalar: tam çoklu kaplamalı | 8x | 10x | 12x | 10x | 12x | 16x |
| Nagyítás | Ingrandimento | Powiększenie | Ampliação | Увеличение | Büyütme | 42mm | 42mm | 42mm | 50mm | 50mm | 50mm |
| Objektívlencse átmérője | Diametro lente obiettivo (apertura) | Średnica soczewki obiektywowej | Diâmetro das lentes objetivas (abertura) | Диаметр объектива (апертура) | Objektif merceği çapı | 7.8° 408ft/1000yds 136m/1000m | 7° 364ft/1000yds 122m/1000m | 4.7° 246ft/1000yds 82m/1000m | 6.3° 330ft/1000yds 110m/1000m | 5.8° 306ft/1000yds 102m/1000m | 3.7° 195ft/1000yds 65m/1000m |
| Látómező | Campo visivo | Pole widzenia | Campo de visão | Поле зрения | Görüş alanı | 5.25mm | 4.2mm | 3.5mm | 5mm | 4.1mm | 3.1mm |
| Kilépő pupilla átmérője | Diametro della pupilla di uscita | Odległość od okularu do źrenicy | Diâmetro da pupila de saída | Диаметр выходного зрачка | Çıkış açıklığı çapı | 21mm | 20.5mm | 13mm | 24mm | 24mm | 16mm |
| Szemtávolság | Estrazione pupillare | Oddalenie źrenicy wyjściowej | Alívio de olho | Вынос зрачка | Göz uzaklığı | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm | 56–74mm |
| Pupillatávolság | Distanza interpupillare | Rozstaw okularów (IPD) | Distância interpupilar | Межзрачковое расстояние | Gözbebekleri arası mesafe | 3.5m | 3.5m | 5m | 5m | 5m | 5m |
| Közelítőkusz | Distanza minima di messa a fuoco | Minimalna odległość ostrości | Distância mínima focal | Минимальная дистанция фокусировки | Yakın odak | ≥4 | ≥4 | ≥4 | ≥4 | ≥4 | ≥4 |
| Dioptria beállítása | Regolazione dottrica | Regulacja dioptrii | Ajuste de dioptria | Настройка диоптрий | Diyopter ayarı | + | + | + | + | + | + |
| Nitrogénnel töltött | Rempimento di azoto | Wypełniony azotem | Preenchido por nitrogênio | Азотозаполненность | Azot dolgulu | –10...+53°C | –10...+53°C | –10...+53°C | –10...+53°C | –10...+53°C | –10...+53°C |
| Üzemi hőmérséklet-tartomány | Temperatura d'funzionamento | Zakres temperatur | Faixa de temperatura de operação | Диапазон рабочих температур | Çalışma sıcaklığı aralığı | | | | | | |